

Document: EB 2008/95/R.27/Rev.1  
Agenda: 11(c)(iv)  
Date: 17 December 2008  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق بشأن  
منحة مقترح تقديمها إلى  
جمهورية طاجيكستان من أجل  
مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون**

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون  
روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

**للموافقة**

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

### **Nigel Brett**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39-06-5459-2516

البريد الإلكتروني: [n.brett@ifad.org](mailto:n.brett@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39-06-5459-2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز المنحة
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

## الملحق

8	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية منحة المشروع المتفاوض بشأنها
---	---

## الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

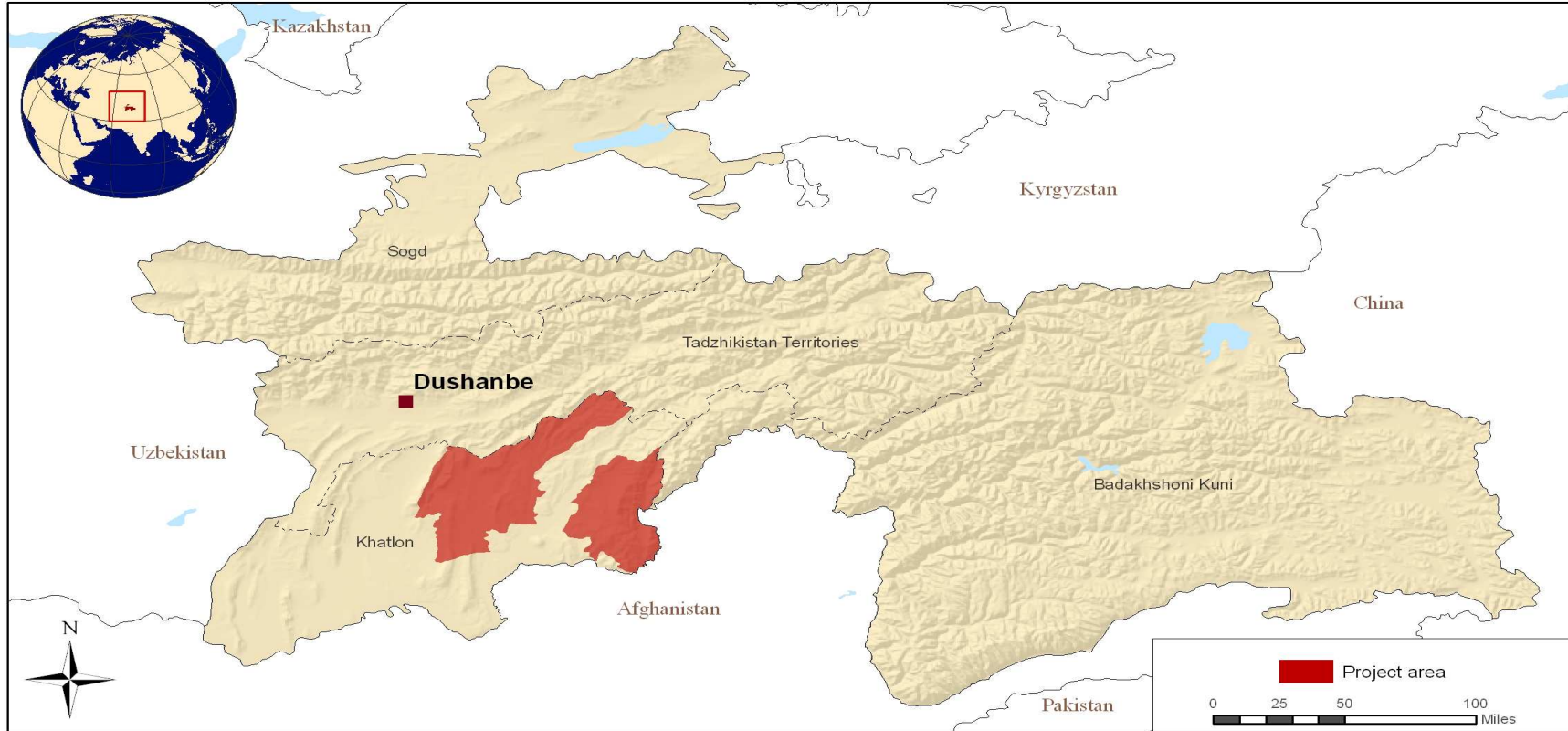
## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترح تقديمها إلى جمهورية طاجيكستان من أجل مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة المشروع

طاجيكستان

مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون



خريطة من تجميع الصندوق

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتحديد الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية طاجيكستان

### مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون

#### موجز المنحة

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المُبادرة:
جمهورية طاجيكستان	المتلقي:
الوكالة الحكومية لإدارة الأراضي والجيوديسيا والخرائط	الوكالة المنفذة:
14.95 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
7.9 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 12.3 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:
برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية	الجهات المشاركة في التمويل:
0.26 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
منح	شروط التمويل المشترك:
0.515 مليون دولار أمريكي	مساهمة المتلقي:
1.88 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع المشروع للإشراف المباشر للصندوق	المؤسسة المتعاونة:

## منحة مقترح تقديمها إلى جمهورية طاجيكستان من أجل مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- تعد خاتلون أفقر منطقة في طاجيكستان. ويساهم عدد من العوامل في فقر هذه المنطقة. ويعاني غالبية المزارعين فيها من انخفاض الإنتاجية بسبب تدهور الأراضي، ومحدودية توفر المدخلات والائتمان، والافتقار إلى مرافق الري، وضعف الوصول إلى التكنولوجيا المطورة والأسواق. وسيساعد المشروع على معالجة بعض هذه المعوقات من خلال تنظيم المزارعين وتزويدهم بالتكنولوجيا المطورة ومن خلال تمويل مخططات البنى الأساسية الإنتاجية استناداً إلى الأولويات المجتمعية.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق إلى جمهورية طاجيكستان منحةً قيمتها 7.9 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 12.3 مليون دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل مشروع مساندة السبل المعيشية في خاتلون.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حدّدت لجمهورية طاجيكستان في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" 12.4 مليون دولار أمريكي على مدى دورة النظام 2007 - 2009. وتدرج المنحة المقترحة البالغة 12.3 مليون دولار أمريكي ضمن هذه المخصصات.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- يصنف إطار القدرة على تحمل الديون في الصندوق طاجيكستان كدولة "حمراء"، وبالتالي فهي مؤهلة للحصول على كامل مخصصاتها ضمن نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء على شكل منحة. وبهذه الطريقة لن تعاني من عبء دين إضافي مرتبط بالمشروع.

##### تدفق الأموال

5- سيتم تحويل المنحة من الصندوق إلى حساب مصرفي للمنحة بالدولار الأمريكي تقوم وحدة إدارة المشروع بإدارته. وستتدفق الأموال من الحساب المصرفي للمنحة إلى حساب تشغيل المشروع بالعملة المحلية. وسيتم فتح حساب فرعي للمشروع في كل مقاطعة تابعة للمشروع.

## ترتيبات الإشراف

6- سيقوم الصندوق بالإشراف على المنحة وإدارتها.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- لا يتوقع وجود استثناءات.

## التسيير

8- من المتوقع أن تقوي الإجراءات المخططة التالية عملية التسيير. إذ سيتم تفويض المجتمعات نفسها باتخاذ القرارات بشأن الموافقة على المشاريع الفرعية. كما سيكون من الضروري الحصول على موافقة 50 في المائة على الأقل من القرويين على كل مخطط. وستضم وحدة إدارة المشروع موظف توريد كما ستوفر المساعدة التقنية الإضافية لمساعدة المشروع على التوريد على المستوى المجتمعي.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- استناداً إلى سياسة الاستهداف في الصندوق، ستتكون المجموعة المستهدفة الرئيسية من الأسر الفقيرة وشديدة الفقر في المقاطعات الخمس التالية في خاتلون: دانغارا، تيمورمالك، بالدزهوفان، مومينبود، وشوروبود. وسيسعى المشروع بشكل خاص إلى تقديم الفوائد إلى المجموعات التالية: (1) السكان الريفيين الفقراء الذين يعانون من الفقر المدقع وهم إما من المعتمدين أو الذين يتمكنون بالكاد من تحقيق الكفاف من الحيازات الأسرية؛ (2) مزارعي الكفاف وشبه الكفاف وبشكل خاص أولئك المستعدين للانتقال إلى أنماط زراعية ذات طابع أكثر تجارية؛ و(3) العاطلين عن العمل والذين يعانون من البطالة المقنعة والذين يعملون لحسابهم الخاص في الريف.

### نهج الاستهداف

10- يقع هذا المشروع في أفقر منطقة في القطر، حيث يعد 78 في المائة من سكان الريف من الفقراء. وسيعمل المشروع في حوالي 250 قرية في المقاطعات الخمس التي يغطيها المشروع. وسيتم تشكيل منظمة قروية في كل قرية وإعداد خطة عمل مجتمعية. ومن المتوقع أن تنتسب 18 750 أسرة إلى عضوية منظمات المشروع القروية. وسيضمن المشروع ألا تنخفض نسبة عضوية النساء في المنظمات عن 50 في المائة. وسيستخدم المشروع ما يلي: (1) الاستهداف الجغرافي، على سبيل المثال، من خلال تنظيم قوائم قصيرة بالقرى بناء على معايير أساسية للأهلية؛ (2) الاستهداف المباشر، على سبيل المثال، من خلال ضمان المشاريع الفرعية للمجموعات النسائية؛ (3) الاستهداف الذاتي من خلال تصنيف الثروة أثناء عملية تخطيط التنمية على مستوى القرية؛ (4) والاستهداف غير المباشر من خلال مشاريع البنى الأساسية الإنتاجية الفرعية التي ستشجع زيادة النشاط الاقتصادي وتوليد فرص العمل.



## المشاركة

11- ضمن كل منظمة من المنظمات القروية التي يبلغ عددها 250 منظمة، ستنم تعبئة الأسر الفقيرة وشديدة الفقر في مجموعات اهتمام مشترك استناداً إلى تجميع الأسر الممتدة أو السبل المعيشية المشتركة أو قضايا التمايز بين الجنسين. وسترتبط حوالي ثلاث مجموعات كهذه مع كل منظمة قروية، حيث يبلغ إجمالي عدد مجموعات الاهتمام المشترك حوالي 750 مجموعة. ومن أجل ضمان وصول الفوائد إلى المجموعة المستهدفة، سيتم تبني النهج التشاركية اللامركزية لضمان مشاركة أعضاء المجموعة المستهدفة في تخطيط وتنفيذ ورصد الأنشطة التي يمولها المشروع.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

12- تتمثل الغاية التنموية للمشروع في الحد من فقر 18 750 أسرة في المناطق المستهدفة. ويتمثل الهدف في زيادة ربحية صغار المزارعين (بما في ذلك الحيازات الأسرية) على مدى منطقة المشروع. ومن أجل تحقيق ذلك، سيتألف المشروع من ثلاثة مكونات ونتائج مرتبطة بها على النحو التالي: (1) تقوية قدرات المؤسسات؛ (2) تحسين وصول المزارعين إلى التكنولوجيا والبنى الأساسية الإنتاجية؛ (3) والإدارة الفعالة والكفاءة للمشروع.

### الأهداف السياساتية والمؤسسية

13- للمشروع هدف إنمائي مؤسسي رئيسي يتمثل في تعبئة وتجميع 250 منظمة قروية على مر الوقت، أولاً على أساس الـ *Jamoat* (وهي هيئة محلية للحكم الذاتي) ومن ثم على مستوى المقاطعة. وسيمكنها ذلك في نهاية المطاف من القيام بالعديد من مهام المشروع.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يتواءم المشروع بشكل كامل مع الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007 - 2010 لا سيما من حيث تركيزه على تحسين السبل المعيشية لفقرى الريف من خلال تقوية منظماتهم وتمكينهم من الوصول إلى التكنولوجيا الإنتاجية والموارد. ويستهدى المشروع بوثيقة الفرص الاستراتيجية شبه الإقليمية لبلدان آسيا الوسطى، وبشكل خاص فيما يتعلق بتركيز الوثيقة على تحسين إدارة الموارد الطبيعية وإصلاح الأراضي وتقوية المنظمات الأهلية.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يندرج المشروع المقترح ضمن الاستراتيجية الحكومية للحد من الفقر الريفي للفترة 2007 - 2009 (استراتيجية الحد من الفقر للفترة 2007 - 2009، مصفوفة الأنشطة للفترة 2007 - 2009، الصفحة

77). كما يندرج هذا المشروع أيضاً ضمن برنامج الاستثمار العام للحكومة للفترة 2007 - 2009 (الجدول 3 الصفحة 70).

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- بالإضافة إلى عدد كبير من الاجتماعات الثنائية التي انعقدت بين بعثات التصميم من الصندوق والشركاء الإنمائيين في دوشانبي ومنطقة خاتلون، استعرضت مجموعة التنسيق بين المانحين في القطر أيضاً تصميم المشروع في 17 أبريل/نيسان 2008 في دوشانبي. وبما أن هذا المشروع هو الأول الذي يدعمه الصندوق في طاجيكستان تم بذل جهود ملحوظة للتأكد من استفادة التصميم من دروس وخبرات مشاريع التنمية المجتمعية القائمة في القطر.

### واو - المكونات وفئات النفقات

#### المكونات الرئيسية

17- للمشروع ثلاثة مكونات: (1) الدعم المؤسسي؛ (2) تعزيز الإنتاجية والربحية الزراعية؛ و(3) إدارة المشروع.

#### فئات النفقات

18- للمشروع ست فئات للنفقات هي: (1) الأعمال الإنشائية؛ (2) السلع والمعدات والمواد والمركبات؛ (3) المساعدة التقنية والدراسات؛ (4) التدريب وحلقات العمل؛ (5) صندوق التنمية المجتمعية؛ (6) التكاليف التشغيلية.

### زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات

#### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- شركاء التنفيذ الرئيسيون هم: (1) الوكالة الحكومية لإدارة الأراضي والجيوديسيا والخرائط؛ (2) برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية التابع لمؤسسة آغا خان؛ (3) منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة؛ (4) المؤسسات الوطنية للبحوث الزراعية؛ (5) موظفو الدوائر المختصة على مستوى المقاطعة؛ (6) هيئات الحكم المحلي على مستوى المقاطعة ومستوى الـ Jamoat.

#### مسؤوليات التنفيذ

20- ستكون الوكالة الحكومية لإدارة الأراضي والجيوديسيا والخرائط الوكالة الرائدة للمشروع. وستقع مسؤولية تنمية المنظمات المجتمعية على عاتق برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية ومجالس المنظمات المجتمعية بدعم من وحدة تنسيق المشروع ومكاتب المشروع على مستوى المقاطعة. وستقع مسؤولية برنامج بناء القدرات على عاتق برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بمساعدة من وحدة تنسيق المشروع ومكاتب المشروع على مستوى المقاطعة. وستقع مسؤولية التجارب التثبينية والبيانات العملية الزراعية على عاتق منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بالتعاون

مع المؤسسات الوطنية للبحوث الزراعية المتعاونة وموظفي الوكالات المتخصصة على مستوى المقاطعة بمساعدة من وحدة تنسيق المشروع ومكاتب المشروع على مستوى المقاطعة ومجالس هيئات الحكم الذاتي المحلي وأصحاب الأعمال الخاصة. وستقوم اللجنة التوجيهية للمشروع ووحدة تنسيق المشروع ولجان التنمية على مستوى المقاطعة ومكاتب المشروع على مستوى المقاطعة ومجالس هيئات الحكم الذاتي المحلي والمنظمات القروية/مجموعات الاهتمام المشترك ومجالسها وجمعياتها بإدارة المشروع.

#### **دور المساعدة التقنية**

21- سيتم تقديم المساعدة التقنية من خلال الشراكات مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وبرنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية. وستقدم منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة الدعم للتسهيلات التقنية بينما سيقدّم برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية الدعم للتيسير المجتمعي.

#### **وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية**

22- من الضروري توفر وثيقة رئيسية واحدة لتنفيذ المشروع وهي: اتفاقية منحة المشروع مع الصندوق. أما الوثيقتان الأخرتان للتوقيع فهما اتفاقينا الشراكة مع منظمة الأغذية والزراعة وبرنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية.

#### **شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها**

23- يبلغ إجمالي تكاليف المشروع 14.95 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. وأما مصادر التمويل فهي: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (82 في المائة)، حكومة طاجيكستان (3 في المائة)، المساهمات المجتمعية (13 في المائة)، والميسر المجتمعي (2 في المائة).

#### **حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية**

##### **الفئات الرئيسية للفوائد المحققة**

24- يقدر عدد الأسر الريفية المستفيدة من المشروع بنحو 18 750 أسرة. ومن المتوقع تصنيف الفوائد في ثلاث فئات: (1) الفوائد الزراعية مثل تحسين الإنتاج ومن خلال التكنولوجيا المطورة؛ (2) الفوائد الناتجة عن البنى الأساسية الإنتاجية؛ (3) الفوائد المرتبطة بالتنمية المؤسسية.

##### **الجدوى الاقتصادية والمالية**

25- يُظهر التحليل المالي زيادات ملحوظة في العوائد الإجمالية والصافية من جميع النماذج التي تم تحليلها. ويُقدر معدل العائد الداخلي بنحو 14.5 في المائة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- سيتم توثيق المعرفة التي يولدها المشروع من أجل توزيعها على جمهور المهتمين على المستويين الإقليمي والوطني باستخدام مجموعة من الأدوات بما فيها الإعلام الإلكتروني والمطبوع والاجتماعات والمعارض الترويجية. ويضم الجمهور المستهدف صانعي القرارات والمسؤولين الحكوميين الآخرين والعلماء والمنظمات غير الحكومية والمجتمعات الزراعية. ويشارك الصندوق من خلال حضوره الميداني غير المباشر في دوشانبي في جميع مجموعات تنسيق المانحين، بما فيها المجلس التنموي للمانحين وفريق العمل القطري للأمم المتحدة. وسيزيد ذلك من تسهيل التنسيق والربط الشبكي والتبادل المعرفي للمشروع مع القائمين على الأنشطة التنموية في القطر.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- يتمحور التصميم حول تنسيق أفضل الممارسات للمنظمتين غير الحكوميتين العاملتين حالياً في منطقة المشروع وهما برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية وكاريتاس. وسيؤدي هذا الابتكار إلى تعزيز التعاون والتبادل المعرفي المشترك من أجل تقوية التنمية المجتمعية. وتضم الابتكارات الأخرى الخاصة بالمشروع ادخال التنمية التكنولوجية التشاركية وتقوية الروابط بين البحوث والارشاد والمزارعين.

### نهج توسيع النطاق

28- يستند تصميم المشروع إلى توسيع نطاق النهج المجتمعية التي يطبقها ويختبرها حالياً برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه المشروع ثلاثة مخاطر رئيسية إذ: (1) تأثر وضع الاقتصاد الكلي على وجه العموم سلباً بشتاء بارد غير معتاد ونقص في المياه عام 2008/2007. وقد يؤدي تغير المناخ العالمي إلى ازدياد حدوث ظروف شديدة مشابهة. ومن أجل التخفيف من آثار هذه المشكلة، ستضم المجالات ذات الأولوية للدعم تحت مكون تقوية الإنتاجية الزراعية والربحية صون الزراعة وصون المياه واختبار الأصناف المقاومة للجفاف. (2) لا تتوفر لدى الوكالة الحكومية لإدارة الأراضي والجيوديسيا والخرائط أو لدى المؤسسات التقنية الوطنية في طاجيكستان الدراية بالنهج التنموية التقليدية للصندوق التي تتميز بانطلاقها من القاعدة إلى القمة وتوجهها نحو المجتمعات المحلية. ومن الضروري توفير التوجيه المبدئي وبناء القدرات لضمان تبني هذه الجهات النهج الصحيح للتنفيذ. ويتوقع لمشاركة برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية أن يخفف من هذا الخطر إلى حد كبير. (3) يتعلق خطر ثالث بالقدرة المؤسسية الضعيفة للنظام الوطني للبحوث الزراعية للمشاركة بعملية التنمية التكنولوجية التشاركية ونشرها. وسيتم تخفيف هذا الخطر بتكليف منظمة الأغذية والزراعة بالقيام بدور الميسر التقني لبناء وتوجيه العملية في المراحل الأولى.

## التصنيف البيئي

30- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع على أنه عملية من الفئة باء وبالتالي فمن غير المتوقع أن يكون له أي أثر سلبي ملحوظ على البيئة.

## كاف - الاستدامة

31- تتمحور استراتيجية الخروج للمشروع حول استدامة المنظمات القروية في مرحلة ما بعد المشروع. وفي هذا المجال، يتبع المشروع النهج الحالي للاستدامة الذي يتبناه كل من برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية وكاريناس. وبشكل خاص، سيشجع المشروع تشكيل روابط على مستوى المقاطعة تضم المنظمات القروية ومجموعات الاهتمام المشترك. وبالتدرج ستصبح هذه الروابط التي تُدعى الآن "الاتحادات الاجتماعية لتنمية المنظمات القروية" روابط للمنتجين تعمل بشكل فعال وبالتالي تمارس دور الميسر المجتمعي في المشروع.

## ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية المنحة بين جمهورية طاجيكستان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم المنحة المقترحة إلى المتلقي. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية المنحة المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

33- وجمهورية طاجيكستان مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي التمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن المنحة المقترحة تتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثاً - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقترحة بموجب القرار التالي:

قرر: أن يُقدم الصندوق إلى جمهورية طاجيكستان منحةً بعملات متنوعة تعادل قيمتها سبعة ملايين وتسعمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (7 900 000 وحدة حقوق سحب خاصة)، على أن تخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية منحة المشروع المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 30 أكتوبر/تشرين الأول 2008)

### التمييز بين الجنسين

- 1- ستضمن حكومة جمهورية طاجيكستان ("الحكومة") تعميم قضايا التمييز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع طيلة مدة تنفيذه. وسوف تكفل الحكومة ما يلي: (1) تعزيز المشروع لدور المرأة كعامل للتغيير في التنمية الاجتماعية والاقتصادية المحلية؛ (2) إعطاء النساء الأولوية في التدريب؛ (3) تشجيع المشروع للنساء على تقلد أدوار قيادية والمشاركة في اتخاذ القرارات داخل الأسرة وعلى مستوى المجتمع المحلي؛ (4) إعطاء الأولوية للنساء المؤهلات للعمل في المشروع.

### القضايا التي تهم السكان الأصليين

- 2- ستضمن الحكومة إيلاء الاعتبار الواجب لشواغل السكان الأصليين أثناء تنفيذ المشروع، وستكفل ما يلي تحقيقاً لتلك الغاية:

- (أ) تنفيذ المشروع وفقاً لما هو منطبق من أحكام التشريعات الوطنية ذات الصلة بالسكان الأصليين؛  
 (ب) التمثيل الكافي والمنصف للسكان الأصليين في جميع نواحي التخطيط المحلية لأنشطة المشروع؛  
 (ج) إيلاء الاحترام الواجب لحقوق السكان الأصليين؛  
 (د) مشاركة مجتمعات السكان الأصليين في حوار السياسات والتسيير المحلي؛  
 (هـ) احترام أحكام الإعلانات والمواثيق و/أو الاتفاقيات التي صدقت عليها الحكومة في هذا الصدد؛  
 (و) عدم تعدي المشروع على الأراضي التقليدية التي تستخدمها أو تشغلها مجتمعات السكان الأصليين.

### الرصد

- 3- ستقوم هيئة إدارة الأراضي والمساحة والخرائط التابعة للدولة ("الوكالة الرائدة للمشروع") برصد المشروع وستتولى، بالشراكة مع الشركاء التقنيين، توليد بيانات ومعلومات عن أنشطة المشروع ونتائجه على نحو يرتضيه الصندوق. كما ستقوم الوكالة الرائدة للمشروع بإجراء رصد للنتائج والأثر لجمع المعلومات عن أثر المشروع، بما في ذلك المسوح السريعة للتغذية والأصول باستخدام المنهجية المعمول بها في الصندوق.

### ممارسات مكافحة الآفات

- 4- ستمتثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها، وستضمن ألا تشمل المبيدات التي يتم توريدها في إطار المشروع أية مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### حماية الموارد

5- ستتخذ الحكومة جميع الإجراءات المعقولة لضمان تنفيذ جميع القوانين القائمة لحماية موارد المياه والغابات والحياة البرية في منطقة المشروع. وستتخذ الحكومة كافة التدابير لضمان استدامة المشروع بدون إلحاق أي أضرار بالبيئة، وستقوم أثناء تنفيذ المشروع بتشجيع المشاركة المحلية التي تُعد أساسية للاستدامة البيئية.

### التشغيل والصيانة

6- ستضمن الحكومة توفير الموارد البشرية والمالية الكافية لدعم تشغيل وصيانة الاستثمارات التي يمولها المشروع، والتكاليف المتكررة لعمليات المشروع سواء خلال أو بعد فترة تنفيذه، على الأقل طيلة مدة العمر الافتراضي لتلك الاستثمارات.

### التأمين

7- ستؤمن الحكومة على العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقاً لممارساتها الاعتيادية المعمول بها في الخدمة المدنية الوطنية. وسوف تؤمن الحكومة على جميع المركبات والمعدات المستخدمة في المشروع ضد جميع تلك المخاطر وبالمبالغ التي تتفق والممارسات السليمة. ويجوز للحكومة في كلتا الحالتين تمويل ذلك التأمين من حصيلة المنحة.

### التفويضات

8- ستزود الحكومة أي طرف في المشروع بالسلطات وغيرها من التفويضات المطلوبة بموجب إجراءاتها الوطنية لتنفيذ المشروع وفقاً لهذه الاتفاقية.

### التنسيق

9- ستتخذ الحكومة الترتيبات الفعالة للتنسيق مع الوكالات الدولية الأخرى العاملة في منطقة المشروع لضمان ما يلي: (1) تبني سياسات موحدة لنفس القطاع أو النشاط، مثل منهجية الإرشاد وحوافز الموظفين؛ (2) التوزيع الدقيق لأنشطة المشروع التي تمولها جهات مانحة مختلفة في نفس المنطقة أو المحافظة لتلافي الضغط على الموارد البشرية والمالية المتاحة؛ (3) استمرار العمل بسياسة اللامركزية في تخطيط وتمويل التنمية طيلة مدة تنفيذ المشروع دون أي تغيير من شأنه أن يؤثر تأثيراً مادياً سلبياً على تنفيذ المشروع؛ (4) تمويل المشروع من جميع الجهات الممولة وفقاً لخطة التمويل المتفق عليها؛ (5) إيلاء الدروس المستفادة من تقديرات الأثر على المستفيدين ما تستحق من اعتبار في صياغة السياسات المستقبلية في المحافظات وعلى المستوى الوطني.

### استخدام مركبات المشروع وغيرها من المعدات

10- ستضمن الوكالة الرائدة للمشروع ما يلي:

(أ) ملاءمة جميع أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع لاحتياجات المشروع؛

(ب) تكريس جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار المشروع حصراً لاستخدامات المشروع؛

### التدليس والفساد

11- ستقوم الحكومة بإخطار الصندوق فوراً بأي ادعاءات أو مخاوف بشأن وقوع تدليس و/أو فساد تكون على علم أو معرفة به فيما يتعلق بتنفيذ المشروع.

### التعليق

12- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب المنحة في حال وقوع أي من الأحداث المحددة في الشروط العامة، أو إذا:

- (1) تم إبعاد مدير المشروع بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- (2) قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للمشروع لا تصل على النحو الملائم إلى المجموعة المستهدفة، أو أنها تصل إلى أشخاص من خارج المجموعة المستهدفة بما يضر بأفراد المجموعة المستهدفة؛
- (3) كان دليل تنفيذ المشروع، أو أي بند من بنوده، قد تم التنازل عنه أو تعليقه أو إلغائه أو تعديله أو تغييره على أي نحو آخر بدون موافقة الصندوق، وأن يقرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإلغاء أو التعديل أو التغيير قد أفضى أو من شأنه أن يفضي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (4) قصرت الحكومة في أداء أي عهد منصوص عليه في اتفاقية منحة المشروع، وإذا قرر الصندوق أن ذلك التقصير قد أفضى أو من شأنه أن يفضي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (5) أخطر الصندوق الحكومة بأنه تلقى ادعاءات قابلة للتصديق بوقوع ممارسات فساد أو تدليس فيما يتعلق بالمشروع، ولم تقم الحكومة باتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة على نحو يرضيه الصندوق؛
- (6) تم التوريد أو كان يتم بما لا يتماشى مع اتفاقية منحة المشروع.

(ب) بالرغم مما سبق، يعلق الصندوق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب المنحة إذا لم يتم الانتهاء بالشكل الذي يرضيه الصندوق من وضع تقرير مراجعة الحسابات الذي تقتضيه اتفاقية منحة المشروع في غضون اثني عشر (12) شهراً من انتهاء مدة الإبلاغ المالي.

### الشروط المسبقة للسحب

13- لا يجوز سحب أي مبالغ من حساب المنحة إلا بعد: (1) فتح الحساب المصرفي للمنحة وحساب تشغيل المشروع حسب الأصول؛ (2) قيام الوكالة الرائدة للمشروع باعتماد دليل تنفيذ المشروع وفقاً لأحكام اتفاقية منحة المشروع.

### الشروط المسبقة للصرف

14- لا يجوز صرف أي مبالغ للأكاديمية الوطنية للعلوم إلا بعد انتهاء الصندوق من استعراض الوكالة في السنة الأولى من المشروع ومعالجة التوصيات المرتبطة بذلك حسب الاقتضاء؛ ولا يجوز صرف أي



مبالغ لتدريب الوكالة الرائدة للمشروع إلا بعد الانتهاء بنجاح من المشاورات بين الصندوق والبنك الدولي حول كيفية موازنة المشروع مع مشروع تسجيل الأراضي ونظام السجل العقاري لصالح الزراعة المستدامة.

#### الشروط المسبقة للنفاز

15- يبدأ نفاذ اتفاقية منحة المشروع وفقاً للشروط العامة رهناً بتحقيق الشروط المسبقة التالية:

- (أ) أن تكون الحكومة قد عيّنت مدير المشروع بعد عدم اعتراض الصندوق على المرشح؛
- (ب) أن يكون قد تم التوقيع على اتفاقية منحة المشروع حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بها من جانب الحكومة قد جرى التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (ج) أن تكون الحكومة قد سلمت الصندوق رأياً قانونياً مؤيداً صادراً عن وزارة العدل أو مستشار قانوني آخر مقبول لدى الصندوق ومفوض من الحكومة لإصدار ذلك الرأي فيما يتعلق بالمسائل المحددة في اتفاقية منحة المشروع على النحو الذي يقبله الصندوق شكلاً ومضموناً.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Government of Tajikistan's 2007-2009 strategy for rural poverty reduction (PRSP)

Government Public Investment Programme 2007-2009

### **IFAD reference documents**

Project design document (PDD) and key files 2008

Regional Opportunities and Strategy Paper for Central Asia 2005

Administrative Procedures on Environmental Assessment

# Logical framework

	Hierarchy of objectives	Indicator	Target	Means of verification	Critical assumptions	
	<b>Overall Goal:</b> Reduction in poverty for 18,750 households	Nb of hh's with improved household assets index (RIMS level 3 - survey)	10,000 hhs	RIMS surveys (baseline, MT, PC)	Overall political and economic situation remains stable.	
		% of hhs with under 5's with reduced child nutrition status (RIMS level 3 survey)	50% of hh's sampled show an improvement	RIMS surveys (baseline, MT, PC)	Food prices remain affordable for those who are food deficit	
		Nb of hhs with improved food security	18,750 hhs	RIMS surveys (baseline, MT, PC)		
<b>PURPOSE</b>	<b>Project Purpose:</b> Small farm profitability increased across the project area (including household plots)	Nb of farm hhs reporting an increase in income from farm production, by gender and sector	15,000 hhs	Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC)	Stability of prices in agricultural commodities	
		Average reported increase in annual income from farm production	10-30%	Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC)		
<b>OUTCOMES</b>	<b>Component 1 - Institutional support:</b> Enhanced capacity (by community-based, jamoat, district-level and central-level institutions) to develop the natural resource base in a participatory manner and to implement the land reform process	Percentage of hhs in project area participating in natural resource base development activities (planning and implementation)	70%	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually	Willingness of community members to participate in NRM activities, Village Organizations, Common Interest Groups etc.	
		Nb of Village Organizations and Common Interest Groups (CIGs) functioning effectively three years after their establishment	220-250 VOs and 660-750 CIGs	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually		
		Nb of hhs receiving improved extension services by Govt and NARS on a regular basis	15,000	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually	Technical institutes have little experience of participatory approaches.	
		Percentage increase in the number of persons holding individual land certificates	20% to 30%	SALMGC reports and records at central and district levels		
	<b>Component 2 - Agricultural productivity and profitability:</b> Improved access by farmers and livestock owners to improved agricultural and livestock technologies and inputs, and to the required productive infrastructure	Nb of farm hhs reporting an increase in crop, livestock or horticulture production, by gender and sector	15,000	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually	Climate conditions do not jeopardize the possibility for increased crop and livestock productivity	
		Average increase in agricultural productivity, by year and main commodities	10-30%	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually	Local and regional markets for crop and livestock products can absorb incremental production	
		% of trained persons adopting the new technologies or production practices promoted, by gender and sector	60%	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually		
		Nb of farm hhs benefiting from new productive infrastructure, by gender and sector	18,750	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually		
		Likelihood of sustainability of the community infrastructure (functionality after 3 years)	100%	- Outcome/Impact surveys (baseline, MT, PC) - Participatory Monitoring and Evaluation annually		
	<b>Component 3 - Project Management:</b> The project is managed for development effectiveness and efficiency	Average PSR scores on "Quality of Project Management"; "Quality of financial management" and "Quality of M&E"	"5" to "6"	IFAD PSRs		
		PSC and DDC functioning properly		Project monitoring records and annual progress reports	Continued Government commitment and support to the project	
		PCU and DPOs functioning at central and district level		Project monitoring records and annual progress reports	Key implementing agencies are committed to bottom up planning	
	<b>OUTPUTS</b>	<b>Outputs</b>		<b>Target</b>	<b>Means of verification</b>	<b>Critical assumptions</b>
<b>Component 1:</b> Capacity of community-based institutions to develop their resource base enhanced		Nb of Village Organizations formed and strengthened	220 to 250	Project records/reports	Targeted communities are responsive	
		Nb of Common Interest Groups formed and strengthened	660 to 750	Project records/reports		
National capacity to implement the land reform enhanced		Nb of men and women from project districts trained and informed in new land reform policy, process and guidelines.	20 000	Project records/reports		
		National capacity to work on local development initiatives together with the communities and to avail improved extension services to farmers and livestock owners	Nb of persons from Jamoat, District and Central level trained in land mgt (76), livestock (30), agronomy (30).	186	Project records/reports	
			Nb of persons from national agricultural research system trained - livestock (25), crops (25).	50	Project records/reports	
Nb of men and women from project districts trained in participatory community driven development.		150	Project records/reports			
<b>Component 2:</b> Enhanced access by poor farmers to improved crop and livestock technologies		Nb of persons provided with 1-3 day training in agricultural technology (of whom 50% women)	24 000	Project records/reports	Farmers willing to attend training; relevance of technical messages being provided by the project	
		Nb of farmers given TOT in livestock and crop development (of whom at least 50% women).	675	Project records/reports		
		Nb of farmers trained in livestock development (of whom at least 50% women)	10 150	Project records/reports		
		Nb of farmers trained in crop development (of whom at least 50% women)	5 625	Project records/reports		
		Nb of men and women undertaking exchange visits.	575	Project records/reports		
		Nb of farmers participating in field days for livestock production techniques, and crop production techniques respectively (of whom at least 50% women).	3,375 livestock; 3,375 crop	Project records/reports		
		Nb of demonstration plots demonstrating new technologies.	245	Project records/reports		
Nb of new technologies demonstrated and nb of new technologies developed through Participatory Technology Development Approach.		5-10 developed; 10 demonstrated	Project records/reports			
Enhanced access by poor farmers to basic productive infrastructure		Nb of project proposals prepared for improved crop and livestock production, processing and marketing, funded by the CDF, and implemented by communities.	400 to 500	Project records/reports	VO/CIG members can agree on priorities and willing to contribute community share	
		Nb of productive physical infrastructure proposals funded by the CDF and implemented by communities.	220 to 250	Project records/reports		
<b>Component 3:</b> Project Management Structure established and functioning properly	Number of staff hired; Number of equipment purchased; Offices established		Project records/reports	Government and line agencies committed to the project		
	% of AWP&B, Progress Reports, thematic studies, impact surveys, financial reports prepared on time and with the required quality	100%	Project records/reports			
	Satisfactory financial management	Unqualified audit reports, minor issues in management letters from auditor	audit reports and management letters from the auditor			

